

**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



Distr.
GENERAL

A/CN.9/162

3 May 1979

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

**КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ
ТОРГОВЛИ**

Двенадцатая сессия

Вена, 18-29 июня 1979 года

**МЕМОРАНДУМ О ВТОРОМ КООРДИНАЦИОННОМ ЗАСЕДАНИИ, СОСТОЯВШЕМСЯ
В РИМЕ 9 И 10 АПРЕЛЯ 1979 ГОДА В ТОЙ ФОРМЕ, В КОТОРОЙ ОН
БЫЛ УТВЕРЖДЕН УЧАСТНИКАМИ**

1. Секретарь Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и генеральные секретари Гаагской конференции по международному частному праву (Гаагская конференция) и Международный институт по унификации частного права (МИУЧП) провели второе координационное заседание в Риме 9 и 10 апреля 1979 года. Цель заседания заключалась в обмене мнениями в отношении будущих рабочих программ своих организаций и пересмотра средств, имеющихся в их распоряжении, которые бы позволили осуществлять наиболее эффективную координацию деятельности данных трех представленных организаций.
2. Представители трех организаций вкратце остановились на предметах рабочих программ, представляющих общий интерес. Хотя похоже, что по крайней мере в настоящее время рабочая программа Гаагской конференции не может привести к нежелательному дублированию, наблюдались определенные точки соприкосновения данной программы с программами ЮНСИТРАЛ и МИУЧП. Данные точки соприкосновения касаются областей, связанных с контрактами в области международной торговли, перевозками и, в известных случаях, с вопросами, касающимися нового международного экономического порядка.
3. Секретарь ЮНСИТРАЛ и Генеральный секретарь МИУЧП рассмотрели вопрос о том, насколько можно улучшить координацию деятельности их организаций в области права международной торговли. В этой связи, Генеральный секретарь МИУЧП заявил, что он готов рассмотреть, в какой степени и на каких условиях МИУЧП смог бы взять на себя ответственность по осуществлению подготовительной работы и подготовке проектов правовых текстов, касающихся вопросов, уже включенных или которые будут включены в рабочую программу ЮНСИТРАЛ. Подобная форма сотрудничества должна, очевидно, быть представлена на рассмотрение Совета

управляющих МИУЧП при разработке рабочей программы Института, так же как и финансовые последствия его деятельности.

4. Краткий обмен мнениями состоялся также в отношении наиболее подходящих способов унификации или гармонизации частного права. Было признано, что использование международных конвенций в качестве способа унификации не всегда приводило к желаемым результатам и что в отдельных случаях, следует уделять большее внимание нормам-моделям, которые бы не носили того же обязательного характера, что и традиционные международные конвенции.

5. Секретарь ЮНСИТРАЛ осведомился, могут ли фонды библиотеки МИУЧП быть переданы в распоряжение секретариата ЮНСИТРАЛ вслед за его переводом в Вену и если могут, то в какой степени. Он отметил, что по характеру библиотечные фонды секретариата ЮНСИТРАЛ в Вене можно отнести к справочному материалу и что они не всегда отвечают требованиям, предъявляемым к юридическим исследованиям.

6. Генеральный секретарь МИУЧП заявил, что его организация положительно относится к вопросу о предоставлении помощи ЮНСИТРАЛ в виде передачи библиотеки, в частности: путем предоставления ЮНСИТРАЛ перечня периодических и серийных изданий, постоянно получаемых библиотекой МИУЧП; путем информирования ЮНСИТРАЛ о всех новых поступлениях; путем направления копий новых каталожных карточек и путем передачи в распоряжение секретариата ЮНСИТРАЛ оборудования, находящегося в штаб-квартире МИУЧП.

7. Лкбые финансовые последствия данной помощи подлежат утверждению со стороны руководящих органов МИУЧП.